

SALUD MEDICAL SPANISH CHARTS

Periodontitis (Gum Disease)

Periodontitis is a dental **disorder**.

Periodontitis results from progression of gingivitis.

Gingivitis involves inflammation and infection of the **ligaments and bones that support the teeth**.

Periodontitis occurs when inflammation or infection of the **gums (gingivitis) is untreated or treatment is delayed**.

Infection and inflammation **spreads from the gums (gingiva) to the ligaments and bone that support the teeth**.

Loss of support causes the teeth to **become loose** and eventually **fall out**.

Periodontitis is the **primary cause of tooth loss** in adults.

Periodontitis is uncommon in **childhood** but increases during adolescence.

Plaque and tartar accumulate at the base of the teeth.

Inflammation causes a **pocket to develop between the gums and the teeth**.

The pocket **fills with** plaque and tartar.

Soft tissue swelling **traps** the plaque in the pocket.

Continued inflammation eventually causes destruction of the tissues and bone **surrounding** the tooth.

Because plaque contains bacteria, infection is likely and a **tooth abscess** may also develop, which increases the rate of bone destruction.

Symptoms are:

Swollen gums.

Gums that **appear bright red or red-purple**.

Gums that **appear shiny**.

Gums that **bleed easily**.

Gums that are **tender when touched**.

Loose teeth.

Bad breath.

Early symptoms resemble gingivitis.

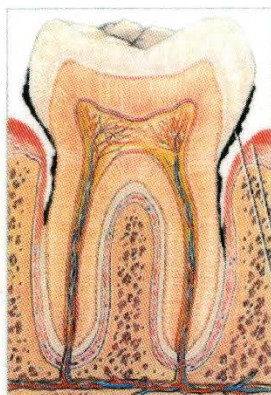
Examination of the mouth and teeth by the dentist shows **soft, swollen, red-purple gingiva**.

Deposits of plaque and calculus may be visible at the base of the teeth, with **enlarged pockets in the gums**.

The gums are usually **painless or mildly tender**, unless a **tooth abscess** is also present.

Teeth may be **loose** and gums may be **receded**.

Dental X-rays reveal the **loss of supporting bone**.



La periodontitis es una **enfermedad** dental.

La periodontitis ocasionada por la gingivitis progresiva.

La gingivitis produce inflamación e infección de los **ligamentos y huesos que sirven de soporte a los dientes**.

La periodontitis se origina cuando la inflamación y la infección de las encías (gingivitis) **no se trata o cuando el tratamiento se retrasa**.

La infección e inflamación **se disemina desde** la encía (gingiva) hasta el ligamento y el hueso que sirven de soporte a los dientes.

La pérdida de soporte hace que los dientes **se aflojen** y finalmente **se caigan**.

La periodontitis es la causa principal de la **caída de los dientes** en los adultos.

La periodontitis no es una enfermedad común **en la niñez**, pero se incrementa durante la adolescencia.

La placa y el sarro se acumulan en la base de los dientes.

La inflamación hace que **entre** la encía y los dientes **se formen bolsas**.

Las bolsas **se llenan de** sarro y de placa.

La inflamación del tejido blando **atrapa** la placa en la bolsa.

La inflamación continua causa finalmente la destrucción de los tejidos que **circundan** los dientes.

Debido a que la placa contiene bacterias, es probable que se desarrollen infecciones e inclusive abscesos en los dientes, aumentando así el riesgo de destrucción ósea.

Los síntomas son:

Encías inflamadas.

Encías que **presentan un color rojo brillante o rojo púrpuro**.

Encías que tienen aspecto brillante.

Encías que **sangran con facilidad**.

Encías que pueden ser sensibles al tacto.

Dientes flojos.

Mal aliento.

Los primeros síntomas son similares a los de la gingivitis.

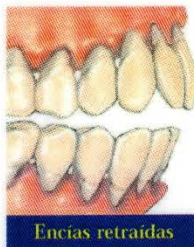
Cuando el odontólogo examina la boca y los dientes, las encías están blandas, inflamadas y tienen un color rojo púrpuro.

Se ven depósitos de placa y de cálculos que se forman en la base de los dientes, con **bolsas agrandadas** en las encías.

Las encías por lo general no duelen o se sienten levemente sensibles, a menos que también exista un absceso dental.

Los dientes pueden estar flojos y las encías retraídas.

La **radiografía dental** revela la pérdida del hueso de soporte.



SALUD MEDICAL SPANISH CHARTS

Periodontitis (Gum Disease)

It is important to have the **teeth cleaned thoroughly**.

To have the teeth cleaned thoroughly may involve use of various instruments or **devices to loosen and remove** deposits from the teeth (**scaling**).

Meticulous home oral hygiene is necessary after professional tooth cleaning to limit further destruction.

The dentist or hygienist will demonstrate brushing and flossing techniques.

With periodontitis, professional tooth cleaning is often recommended more frequently than the standard twice a year.

The goal of treatment is to reduce inflammation, eliminate pockets if present, and **address any underlying causes**.

Dental irritants, such as rough surfaces of teeth or dental appliances, should be repaired. In addition, general illness or other conditions should be treated.

Surgical treatment may be necessary.

Deep pockets may need to be opened and cleaned.

Loose teeth may need to be supported.

Extraction (**removal**) of a tooth may be necessary for advanced periodontitis so destruction doesn't spread to adjacent teeth.

Removal of dental plaque from inflamed gums may be uncomfortable.

Bleeding and tenderness of the gums should be reduced within one or two weeks of treatment.

Healthy gums are pink and firm in appearance.

Careful oral hygiene must be maintained lifelong or the disorder may recur.

Consult your dentist if signs of gingivitis are present.

Call for an appointment with your health care provider if the dentist recommends medical treatment of underlying conditions that contribute to the development of periodontitis.

Good oral hygiene, including thorough tooth brushing and flossing, and regular professional dental cleaning, is the best means of prevention.

The prevention and treatment of gingivitis reduces the risk of development of periodontitis.

Inflammation of the gums is called gingivitis.

Tooth loss is caused more frequently by gum disease than tooth decay.

Es importante hacerse una **limpieza dental cuidadosa**.

Hacerse una limpieza dental cuidadosa puede involucrar el uso de diversos instrumentos o **aparatos para aflojar y remover** los depósitos que se forman en los dientes (**raspado**).

Después de realizarse una profilaxis profesional, es necesario hacer una higiene oral en casa que sea minuciosa para limitar mayor deterioro.

El odontólogo o el higienista enseñan las técnicas del cepillado y del uso de la seda dental.

Se recomienda que los pacientes que sufran esta enfermedad visiten al odontólogo para hacerse una limpieza dental profesional más de dos veces al año, que es el estándar.

El objetivo del tratamiento es reducir la inflamación, eliminar las bolsas si estas existen y **corregir las causas subyacentes**.

Se deben reparar los irritantes dentales tales como las superficies ásperas de los dientes o los aparatos dentales. Además, debe tratarse la enfermedad sistémica y otro tipo de condiciones asociadas.

Es posible que los **tratamientos quirúrgicos** sean necesarios.

Será necesario abrir y limpiar las **bolsas profundas**.

Será necesario brindar soporte a los dientes flojos.

La extracción (**extirpación**) de uno de los dientes podría ser necesaria en casos de periodontitis avanzada, para evitar que se destruyan los dientes adyacentes.

La remoción de la placa dental que se acumula en las áreas inflamadas puede ser incómoda.

El sangrado y la sensibilidad de las encías deben desaparecer dentro de una o dos semanas del tratamiento.

Cuando las encías están sanas son de color rosado y de aspecto firme.

Si no se tienen buenos hábitos de higiene oral durante toda la vida, la enfermedad puede volverse recurrente.

Se debe buscar asistencia odontológica si se presentan signos de gingivitis.

Haga cita con su médico si el odontólogo recomienda el tratamiento de las condiciones subyacentes que contribuyen al desarrollo de la periodontitis.

El mejor método de prevención es una buena higiene oral que incluya un cepillado completo, el uso correcto de la seda dental y una profilaxis dental profesional hecha con regularidad.

La prevención y el tratamiento de la gingivitis reducen el riesgo de desarrollo de la periodontitis.

La inflamación de las encías se conoce como gingivitis.

La gingivitis causa la pérdida de los dientes con mayor frecuencia que la caries dental.

www.saludmedicalspanish.com

Ed News en Español

PO Box 27237

Albuquerque, NM 87125-7237

ISBN: 1-881050-79-3

Copyright © 2005 Bonifacio Contreras



Valley Community Interpreters
Intérpretes Comunitarios del Valle